

# UBC DEPARTMENT OF FRENCH, HISPANIC AND ITALIAN STUDIES

## FREN 101 : SYLLABUS + PROGRAMME : VERSION PROF COMMENTÉE

Surtout pendant les deux premières semaines du cours, vous aurez des étudiants qui essayeront de demander des questions à la fin du cours. Des questions qui n'ont probablement rien à faire avec le *contenu* du cours mais plutôt avec l'inscription (si le cours est plein et ils ne sont pas inscrits), le niveau (s'ils se sont mal placés), le manuel, les exercices en ligne, le labo, ... Les étudiants sont souvent enthousiastes, confus, ou les deux. C'est très facile de les laissez vous parler quand vous êtes en train de rassembler vos affaires avant de quitter votre salle de classe. Faites attention : c'est à ce moment là qu'on perd les parapluies, qu'on dit n'importe quoi (parce qu'on est fatigué, on vient de terminer un cours, on a besoin de partir, etc.), et qu'on gêne le prof qui attend avec patience votre départ afin de commencer son propre cours.

On vous rappelle que votre cours doit commencer à l'heure, et qu'il faut donc insister que les étudiants qui demandent des questions au début du cours attendent la fin afin de ne pas incommoder les autres étudiants dans le cours, qui ont droit à un cours de 50 minutes.

On vous rappelle aussi que le cours doit terminer à l'heure—commencez à conclure 5 minutes avant—afin de donner 10 minutes aux étudiants pour le trajet transcampus à leur prochain cours, et afin de donner quelques minutes au prochain prof qui enseigne dans votre salle de classe.

Voici donc quelques trucs pour vous aider, et pour aider ces étudiants...

1. En cas de doute et si vous n'avez pas le temps de répondre aux questions, conseillez à l'étudiant d'aller voir la coordinatrice du cours (ses heures de bureau et son bureau sont sur le syllabus, et sur le site principal du cours, et y restent pour toujours ...). C'est la solution la plus rapide (et souvent la plus simple et utile) à la plupart des questions.
2. Beaucoup de questions sont des questions qu'on reçoit souvent. C'est bien possible qu'une réponse se trouve sur le syllabus ou dans la section FAQ du site du cours  
= [blogs.ubc.ca](http://blogs.ubc.ca) > FAQ, et un lien se trouvera toujours à la page de garde.
3. Dans le reste de ce document, vous retrouverez quelques commentaires supplémentaires...

### LES COMPOSITIONS

Deux compositions = minimum. Je vous fournirai des suggestions, ce ne sont que des suggestions. Vous pourriez aussi demander aux étudiants d'écrire trois compositions, dont les notes des deux meilleures seront retenues ; ou deux versions de chaque travail, en soulignant la réécriture ; etc. : libre à vous.

Libre à vous aussi de décider comment les étudiants remettront leurs devoirs : le plus simple, c'est de ramasser des copies traditionnelles sur papier au début du cours. Une version électronique—par mél ou sur Connect (si vous

l'utilisez)—est une autre option si vous souhaitez sauver nos amis les arbres tout en encourageant les étudiants à intégrer du multimédia dans leurs travaux.

## **LE MANUEL ET LES EXERCICES EN LIGNE**

Comme les étudiants changent souvent de classe ou de cours pendant les deux premières semaines, on ne les oblige pas de commencer à faire les exercices en ligne (comme on ne leur donne aucun travail contribuant à la note finale pendant cette période) avant le mardi 20 septembre. Ceci dit, on demande aux étudiants de commencer à utiliser iLrn aussitôt que possible (dès qu'ils sont sûrs qu'ils restent dans le cours). S'ils ont des problèmes à trouver le matériel de cours, ou à utiliser iLrn : le plus simple c'est de les envoyer directement chez moi.

Ces exercices sont auto-corrigés, c'est un compromis afin de redonner aux étudiants un travail utile d'apprentissage qui a dû être enlevé du programme (il y a longtemps) à cause de l'accroissement des effectifs et de la diminution des heures d'enseignement, ce qui rendait impossible la tâche de corriger les cahiers d'exercices tous les jours. Étant donné le reste du travail d'un instructeur : la préparation et les corrections + l'enseignement de 2 ou 3 autres cours/semestre + le travail de recherche.

+ aucune obligation d'entrer vous mêmes sur le site iLrn ou d'y faire quoi que ce soit ; je peux vous envoyer les notes des exercices en ligne après l'examen. Mais vous avez/aurez chacun.e votre propre compte iLrn, vous permettant d'y aller et d'y apporter tout changement (enlever des exercices, en ajouter, changer les dates de remise, etc.) que vous souhaitez. Libre à vous. Ne changez pas s.v.p. le nombre d'essais et n'enlevez pas trop d'exercices, afin que ce 10% de la note finale soit équivalent pour toutes les sections.

## **LES QUIZ**

Suggestion: au moins un quiz de vocabulaire par chapitre (= 5). Libre à vous (nombre de quiz, format, etc.). Les « pop quiz » (interro surprise) et les Clicker renforcent la participation sans entrer dans les problèmes pratiques d'une note pour la participation : prendre l'appel et noter systématiquement les présences gaspille le temps et détruit l'ambiance et la bonne volonté.

## **LE LABO**

Pour la section -901: j'en discuterai avec l'instructeur de cette section, comme il y a plusieurs options qu'on a déjà utilisées et on pourra sans doute en trouver d'autres.

Les étudiants dans les autres sections (101, 102, ... 110) DOIVENT s'inscrire dans un labo et aller au labo dans lequel ils sont inscrits. Pas de changements de groupe informels, pas de rattrapage, et non, ils ne peuvent pas assister à plusieurs séances par semaine. Même (et surtout) en touriste. S'ils souhaitent changer de groupe (raisons d'horaire p. ex.), il faut le faire par le Student Service Centre, et si un groupe de labo est plein, il est plein et il n'y a plus de place. C'est un \*labo\*, avec une capacité maximale fixe.

Les exercices au labo se porteront sur le travail (grammaire, structures, vocabulaire, thématique) au programme en classe la semaine précédente (et en rappelant aussi bien sûr le travail des semaines précédentes...). Chaque semaine je vous enverrai le corrigé du labo par mél

## LES TESTS ET L'EXAMEN FINAL

Toutes les sections écriront les tests à peu près au même moment (voir emploi du temps plus loin). Je vous enverrai les tests une dizaine de jours avant : un document en PDF et un document .docx. Vous aurez le choix soit de faire passer une commande chez UBC Xerox directement, en utilisant le PDF ; soit d'utiliser le document comme base pour votre propre version (et de passer votre commande chez UBC Xerox). On vous demande toutefois de ne pas trop changer : mêmes types d'exercices, mêmes attentes, et même durée. N'oubliez pas que les étudiants subiront tous le même examen final ! En ce qui concerne ce dernier : on y travaille tous, en novembre.

## LES HEURES DE PERMANENCE / BUREAU, LA MESSAGERIE, ET AUTRES RELATIONS HUMAINES

- la qualité vs. la quantité des interactions
- les limites au don de soi
- « ne vous faites pas manger » par les étudiants (Anne Simpson)
- « ne faites pas pour un étudiant ce que vous ne pouvez aussi faire pour chaque étudiant » et donc pour tous les étudiants dans votre section (Jacques Bodolec)

Veillez bien utiliser le UBC Faculty Service Centre (FSC : <https://ssc.adm.ubc.ca/fsc/home>) pour communiquer avec votre section ou avec des étudiants individuels. NB : il faut utiliser uniquement votre mél UBC pour toute messagerie estudiantine, et c'est fortement conseillé de ne pas utiliser d'autre compte mél pour le travail. Gardez toute correspondance au moins jusqu'à la fin de votre contrat comme TA / la fin de l'année.

N'utilisez pas votre compte @alumni.ubc.ca pour la messagerie parce que c'est une adresse de réexpédition renvoyant la messagerie à un autre compte en-dehors de UBC. C'est surtout le cas pour les comptes Gmail, Hotmail, et Yahoo : où pire encore les serveurs sont hébergés aux États-Unis ; donc, en-dehors du Canada et dans un pays où les aspects légaux de la messagerie sont forts différents et incompatibles avec le droit ici (C-B). Côté légal (FIPPA), ces règlements sont autant pour *vous* protéger qu'ils le sont pour vos étudiants. (Si vous êtes TA, vous êtes toujours étudiant.e et vous jouissez toujours de tous les droits des étudiants.)

Cette protection a aussi comme bénéfice supplémentaire de vous aider à séparer le travail de la vie privée. Vous avez droit à une vie privée. Vous n'êtes pas obligé de leur donner un numéro de téléphone. Ni de « devenir amis » avec les étudiants sur Facebook, Twitter, Instagram, Snapchat, WhatsApp, etc. Les étudiants doivent pouvoir vous joindre, mais vous n'êtes pas obligé.e de lire constamment votre courriel, ni d'être à l'écoute 24/7. Nous ne sommes pas le SAU. Voir <http://blogs.ubc.ca/fren101/2013/12/26/the-rules/#resp>

À vous de décider votre propre politique dans votre salle de classe—comme c'est *votre classe*—y compris quand vous lirez votre courriel (disons au moins une fois par jour), quand vous y répondrez (maximum deux ou trois jours plus tard, sauf en fin de semaine). Ne promettez pas ce que vous n'êtes pas certain de pouvoir faire : donc,

ne promettez même pas que vous allez probablement pouvoir répondre avant la fin de la journée. Faites attention à un excès de confiance en soi et à un sur-optimisme super-enthousiaste : c'est déprimant après pour vous et c'est décevant pour les étudiants.

Vos heures de bureau sont pour aider les étudiants, à propos du 101, mais avec des limites:

- Une limite de temps: une heure (bon, deux à la limite)
- La justice : ne faites pas pour un étudiant ce que vous ne pouvez aussi faire pour chaque étudiant dans votre section.
- L'heure de bureau, ce n'est pas un service de tutorat, ni d'expert-conseiller. Cela n'est pas votre travail (et, en ce qui concerne le dernier, ce n'est pas dans nos compétences professionnelles).
- Ceci dit, si un étudiant se confie à vous, votre premier devoir en tant qu'être humain est d'écouter. Sans commentaires, sans juger, sans faire de suggestions. C'est simple et utile.
- Si vous avez un étudiant en détresse, ou malade, accompagnez-le chez les experts appropriés.
- En cas de doute (absences fréquentes, se tenant à l'écart), envoyez un Early Alert : <http://blog.students.ubc.ca/earlyalert/information-for-faculty-and-staff/>

La page de ressources utiles sur notre site du cours:

<http://blogs.ubc.ca/fren101/2013/12/11/ubc-resources-useful-links/>

- Si vous n'avez aucune idée quoi faire, ne savez pas la réponse, en cas de doute, etc., : adressez-vous au coordinateur, aux collègues, au Comité de la formation des TA, à Mireille, etc.
- Si un étudiant a besoin d'un tuteur, mieux vaut qu'ils aillent chez les tuteurs officiels du département. NB : si vous êtes vous-même tuteur—que ce soit à FHIS ou ailleurs—vous ne devez pas donner de cours particuliers à vos propres étudiants !

## **INFOS PROFS : LE COURS EN GÉNÉRAL + RAPPELS (ou, « Liberté, égalité, fraternité »)**

### **LE MATÉRIEL DU COURS**

Le 101 (et le 102) est un cours souple, dont le manuel a été choisi afin de garder un certain équilibre (compréhension/production, ouïe/écrit, structures/lexique/culture, + compétences pratiques) et afin que chaque chapitre puisse s'enseigner de diverses façons, s'accommodant à l'instructeur plutôt que le contraire : par exemple :

- en suivant l'ordre linéaire à l'intérieur des chapitres/unités/modules du livre, donc regional focus → compétence 1 → compétence 2 → compétence 3 → compétence 4 → lecture (ou autre texte de votre choix) → culture (ou équivalent) + voir plans détaillés (qui vous seront envoyés par mél)
- en blocs construits chacun autour d'un élément structurel :  
grammaire (sans obligation de suivre le dessin du manuel) → vocabulaire → culture  
ou l'inverse, culture / plan panoramique → mise en pratique, dialogues → vocabulaire → grammaire
- en blocs thématiques : regional focus + culture → grammaire + lecture → vocabulaire → mise en pratique, dialogues, écriture. L'idée d'un « projet » avec un produit final.

- si vous êtes TA ou chercheur : en y intégrant des idées, du matériel, des approches, de la méthodologie, de la théorie avec lesquels vous êtes en train de travailler vous-même en ce moment ; par exemple dans un séminaire, ou dans d'autres lectures
- et encore... et en variant l'approche d'un chapitre à un autre, et le rythme, en improvisant en réaction à l'ambiance dans la salle de classe et à l'humeur des étudiants, en expérimentant, etc.

Le manuel, c'est la base commune pour tous les étudiants dans toutes les sections. C'est le point de repère et de référence : on ne testera les étudiants que sur le matériel qui y figure. Ce n'est que le point de départ pour ce que vous faites dans la salle de classe : un recueil du style médiéval, une source et une ressource (ou « livre de sources ») de ressources (p. ex. les exercices) à utiliser à votre gré. (En septembre 2017, la prochaine version du cours deviendra un pur recueil, sans manuel à acheter.)

Pendant l'heure de cours, n'hésitez pas à ajouter des vidéos (YouTube en classe), des lectures et des activités de recherche en ligne, de la musique, vos photos et souvenirs de voyage, tout ce que vous voulez pourvu que ce soit plus ou moins approprié au programme. Intégrez vos propres intérêts : vos recherches ; les arts visuels, plastiques, et décoratifs ; la littérature ; l'histoire et la culture du monde francophone, ou de certaines parties et époques plus précises ; la langue française, la grammaire ayant une beauté abstraite comme la logique ou les maths ; les loisirs, le sport, les voyages, l'environnement, la vie ; votre propre histoire, vos raisons pour enseigner le français, vos lectures ; les films et la musique et tout autre aspect artistique et culturel.

Bref, tout ce qui vous passionne : tout cela donne souffle au cours, le rend vivant, plus intéressant pour les étudiants et pour vous, et le transforme en *votre* propre cours à vous.

## LA TECHNOLOGIE

Vous aurez aussi chacun.e votre propre site sur UBC Connect où vous aurez la possibilité d'ajouter tout ce que vous voulez. Ou non, comme vous voulez. Le cours est construit afin de vous donner la liberté d'utiliser les technologies qui vous conviennent le mieux et la possibilité d'explorer et de jouer avec d'autres—tout ce qui est électronique bien sûr mais aussi le papier, le stylo, et la voix—en les mélangeant, les adaptant, et les exploitant à votre gré. Ce ne sont après tout que des outils ; sans intervention intelligente ils ne sont rien. Leur utilité est une qualité supplémentaire qui ne s'ajoute qu'avec l'usage.

Toutes nos salles de classe sont censées être munies de tableaux, de rétroprojecteurs, et de supports numériques. Le département et la Faculté de Arts peuvent vous emprunter un portable, si vous en avez besoin (d'habitude pour un seul cours, cas d'urgence, panne ou mort de votre ordinateur, etc.). Pour des renseignements, du soutien, et des cours de formation, veuillez consulter :

- FHIS (Educational Technology & User Support Specialist) : Joël CHAUVIN, BuTo 710
- UBC Arts Instructional Support and Information Technology (ISIT) : <http://isit.arts.ubc.ca/>
- UBC IT : <http://it.ubc.ca/got-question-about-it-products-and-support>
- UBC Centre for Teaching, Learning and Technology (CTLT) : <http://ctl.ubc.ca/>

En ce qui concerne l'utilisation estudiantine d'ordinateurs, de tablettes, et de smartphones dans la salle de classe : à vous de régler votre propre politique ; toutefois en accommodant les étudiants ayant besoin d'utiliser certains supports. On vous rappelle que les compromis sont possibles : tout comme on le fait avec les bouquins (ex. pendant un test), on peut toujours permettre les machines infernales en général ou en principe, et puis demander dans certaines situations de les fermer. Il en va de même pour les photos (ex. du tableau) et autres enregistrements du cours : cela peut dépendre des circonstances (ex. troubles d'apprentissage et autres besoins d'aménagements spéciaux). Mais : on a TOUJOURS besoin de demander la permission avant de prendre une personne en photo : courtoisie, droit à l'image, etc.

## LES LANGUES DU COURS

NB : On ne teste pas l'expression orale en français au 101-102 (pour le moment ; raisons pratiques), mais les exercices de prononciation fonctionnent bien comme échauffement au début du cours.

Le cours devrait être autant que possible en français, mais dans la mesure du possible et du pratique.

Soulignons :

- que ce sont des débutants qui ne savent (en théorie) aucun mot de français
- mais aussi que ce sont des adultes
- dont beaucoup auront déjà appris au moins une autre langue étrangère
- à l'université

Notre environnement (UBC, Vancouver, le Canada, 2015) est plurilingue et multiculturel. Nous ne sommes ni en mission coloniale / de conversion, ni en situation d'immersion (impossible d'ailleurs dans les 3h/s. de contact direct). L'utilisation de l'anglais—la langue véhiculaire en commun pour tout le monde dans la salle de classe—s'avère utile en ce qui concerne les explications et les commentaires. On peut toujours parler en français et puis résumer en anglais ; beaucoup d'étudiants sont habitués aux changements de langue (le « code-switching ») : famille et amis multilingues, cinéma et jeux en ligne, conversations entendus en bus. Le bilinguisme, voire le plurilinguisme, peuvent vous aider et être un atout dans le cours : l'étymologie et l'histoire de la langue ; les verbes + le Latin ; la morphologie, l'étymologie, et la philologie romane ; les autres langues romanes, les comparaisons avec les structures + super-structures linguistiques d'autres langues et de familles linguistiques ; etc. L'intégration d'autres langues dans le cours peut même accroître l'importance relative du français (en tant que langue) et diminuer celle de l'anglais : au bénéfice donc du français.

Donc : il n'y a aucune obligation que le cours soit francophone à 100 %.

Ceci dit : comme à ce niveau (le Cadre européen de référence pour les langues (CECR) A1-A2) on vise surtout la compréhension, c'est une bonne idée d'exposer les étudiants autant que possible à la langue parlée et écrite. Parlez-leur, en français, de tout, de rien, de n'importe quoi. Commencez le cours en racontant une anecdote, une histoire drôle, un fait divers du *Metro*.

## L'HUMANITÉ

Nos étudiants sont (pour la plupart) des êtres humains. Besoin donc de respect, de tolérance, de civilité, et de gentillesse. C'est dans [THE RULES: syllabus \(2\) : appendix](http://blogs.ubc.ca/fren101/?p=47) (<http://blogs.ubc.ca/fren101/?p=47>), et c'est pour tout le monde : on y explicite que les instructeurs sont eux aussi des êtres humains.

On vous rappelle que notre public se compose d'adultes : les méthodes/approches d'apprentissage classiques visées aux enfants de 4-8 ans (ou encore les 10-14) et à leur niveau cognitif ne seront pas forcément appropriées. Utilisez de votre intelligence et du bon sens : en mélangeant les approches, en s'adaptant aux circonstances, en improvisant ; et surtout en écoutant et en faisant attention aux étudiants, à l'ambiance et l'atmosphère de la salle de classe. Ceci dit, les jeux, une ambiance ludique, l'humour et les jeux de mots sont d'habitude fort utiles. Et voici un atout extraordinaire : votre cours et vos étudiants vous fournissent un laboratoire vivant précieux pour la recherche de pointe en andragogie.

Ce sont aussi des étudiants, souvent très intelligents, avec des connaissances dans d'autres domaines du savoir ; on en a souvent beaucoup à apprendre d'eux ! Ils ont besoin *et soif* de comprendre, d'explications (y compris l'abstrait/théorique), et de discussion. Ils demanderont des questions. Ne répondez pas s.v.p. « c'est comme ça parce que c'est comme ça, c'est la règle, apprenez-la ». La curiosité et l'engagement intellectuel, il faut les encourager. Ils sont au cœur d'une université, nous reliant en communauté vivante et très vive de « geek = cool ». Rappelons aussi que tout étudiant du FREN 101 est au moins un « French minor » potentiel et un franco-phono-phile à vie. Et terminons en soulignant ce qui est le plus important et le plus utile : qu'une bonne ambiance rende le cours agréable et plaisant pour tous ... y compris pour nous, les instructeurs.